

<b>PARTNERS IN LEARNING – Slovak Republic MEMORANDUM OF UNDERSTANDING</b>	<b>PARTNERI VO VZDELÁVANÍ – Slovenská republika MEMORANDUM O POROZUMENÍ</b>
<p>This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU) sets out the collaboration framework between the Ministry of Education of the Slovak republic, Stromová 1, Bratislava and Microsoft Slovakia s.r.o., Dúbravská cesta 4, Bratislava (Microsoft) as part of Microsoft Corporation's (US) worldwide Partners in Learning initiative.</p>	<p>Toto memorandum o porozumení (ďalej len memorandum) vymedzuje rámec spolupráce medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky, Stromová 1, Bratislava, a spoločnosťou Microsoft Slovakia s.r.o., Dúbravská cesta 4, Bratislava (ďalej len Microsoft), ktorá tvorí súčasť celosvetovej iniciatívy Partneri vo vzdelávaní spoločnosti Microsoft Corporation (USA).</p>
<p><b>A. VISION</b></p> <p>The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft recognize the need to improve access to, and use of, information and communications technology (ICT) in primary and secondary schools. The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft recognize the value of technology in schools and seek to jointly improve the access to and to support the use of ICT in teaching. The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft understand the importance of an international exchange of information. The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft understand that this vision must be realized in a scalable and sustainable way.</p>	<p><b>A. VÍZIA</b></p> <p>Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft uznávajú požiadavku na zlepšenie prístupu k informačným a komunikačným technológiám (ďalej len IKT) a ich používanie na základných a stredných školách. Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft uznávajú prínos technológií v školách a spoločne sa snažia zlepšiť prístup k nim aj podporiť ich používanie na vyučovaní. Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft si uvedomujú význam medzinárodnej výmeny informácií. Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft si uvedomujú, že túto víziu treba uskutočniť merateľným a udržateľným spôsobom.</p>
<p><b>B. PARTNERS IN LEARNING PROGRAM</b></p> <p>The Microsoft Partners in Learning initiative enables this long-term vision through commitments to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Innovative Teachers</u>: Providing teachers with tools, forums and resources that build communities of practice, support collaboration and access to quality content, and support teachers in integrating ICT into teaching and learning in a meaningful way.</li> <li>• <u>Innovative Schools</u>: Providing schools, governments and partners with resources, training, expertise and technology blueprints that help create schools to better prepare students for life and work in the 21<sup>st</sup> century.</li> <li>• <u>Innovative Students</u>: Empowering students to use ICT in their schoolwork and learning.</li> </ul>	<p><b>B. INICIATIVA PARTNERI VO VZDELÁVANÍ</b></p> <p>Iniciatíva Partneri vo vzdelávaní spoločnosti Microsoft pomáha uskutočniť túto dlhodobú víziu prostredníctvom týchto programov:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Moderní učitelia</u>: Poskytuje učiteľom nástroje, fóra a zdroje, ktoré budujú spoločenstvá z praxe, podporujú spoluprácu a prístup ku kvalitnému obsahu a podporujú učiteľov zapojiť IKT zmysluplným spôsobom do vzdelávania.</li> <li>• <u>Moderné školy</u>: Poskytuje školám, vládny inštitúciám a partnerom zdroje, školenia, odborné poznatky a projektové plány využitia technológií, ktoré pomôžu školám lepšie pripravovať žiakov na život a prácu v 21. storočí.</li> <li>• <u>Moderní žiaci</u>: Umožňuje žiakom používať IKT pri štúdiu a vykonávaní školských povinností.</li> </ul>
<p><b>C. PARTICIPATION</b></p> <p>The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft support the goals and aims of Partners in Learning and will work together cooperatively to participate in Partners in Learning beginning 1. July 2008 and ending 28 June 2013. Participation does not represent an obligation or commitment to enter into any legally binding agreement.</p>	<p><b>C. ÚČASŤ</b></p> <p>Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft podporujú ciele a zámery iniciatívy Partneri vo vzdelávaní a budú spolupracovať na tejto iniciatíve od 1. júla 2008 do 28. júna 2013. Účasť na iniciatíve nepredstavuje povinnosť ani záväzok uzavrieť akúkoľvek právne záväznú zmluvu.</p>
<p><b>D. UNDERTAKINGS</b></p> <p>Microsoft will work on a regular basis with the Ministry of</p>	<p><b>D. ZÁVÄZKY</b></p> <p>Spoločnosť Microsoft bude pravidelne spolupracovať</p>

Education of the Slovak Republic and will undertake to meet the objectives in Schedule A. The Ministry of Education of the Slovak Republic will work with Microsoft on a regular basis and will undertake to meet the objectives in Schedule B.	s Ministerstvom školstva SR a zaviazze sa splniť ciele uvedené v Prílohe A. Ministerstvo školstva SR bude pravidelne spolupracovať so spoločnosťou Microsoft a zaviazze sa splniť ciele uvedené v Prílohe B.
<b>E. MUTUAL UNDERTAKINGS</b>	<b>E. VZÁJOMNÉ ZÁVÄZKY</b>
The Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft will communicate to all participants in activities undertaken as a result of this MoU about the existence of intellectual property rights in software and the requirement to obtain valid licenses for all software use.	Ministerstvo školstva SR a spoločnosť Microsoft budú všetky strany zapojené do aktivít vyplývajúcich z memoranda informovať o existencii práv duševného vlastníctva k softvéru a požiadavke na obstaranie platných softvérových licencií .
The parties agree that the terms of this MoU are not confidential and can be shared with interested third parties as needed or suitable.	Zmluvné strany sa dohodli, že podmienky memoranda nie sú dôverné a môžu byť sprístupnené tretím stranám v prípade, že je to účelné alebo vhodné.
Except as expressly agreed otherwise, the parties agree that they will each bear their own costs in relation to the objectives set out in this MoU.	Zmluvné strany sa dohodli, že každá zo zmluvných strán bude znášať svoje vlastné náklady na dosiahnutie cieľov vymedzených memorandom, okrem prípadov, keď je výslovne dohodnuté inak.
<b>F. MUTUAL UNDERSTANDINGS</b>	<b>F. VZÁJOMNÉ DOHODY</b>
This MoU sets forth the current intentions and understandings of the parties with respect to the subject matter hereof and is <u>not intended to be a legally binding agreement</u> . This MoU does not contain all of the matters upon which agreement must be reached by the parties in order for Partners in Learning to proceed in the Slovak Republic. It is <u>not an obligation or commitment of either party to enter into any legally binding agreement</u> . The parties may enter into future written agreements regarding activities that may supplement this MoU. The parties will not be bound by any commitments unless they are in a separate legally binding agreement signed by both parties. The terms and conditions of this MoU form the entire agreement concerning Partners in Learning and supersede any prior or contemporaneous communications and any prior agreement between the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft relating to Partners in Learning.	Memorandum vymedzuje súčasné zámery a dohody zmluvných strán s ohľadom na predmet plnenia memoranda a <u>nevytvára právne záväznú zmluvu</u> . Memorandum neobsahuje všetky náležitosti, na ktorých sa zmluvné strany musia dohodnúť na uskutočnenie iniciatívy Partneri vo vzdelávaní v Slovenskej republike. <u>Žiadna zo zmluvných strán nie je povinná ani sa nezaväzuje uzavrieť právne záväznú zmluvu</u> . V budúcnosti môžu zmluvné strany uzavrieť písomnú zmluvu týkajúcu sa činností dopĺňajúcich memorandum. Zmluvné strany nebudú povinné plniť akýkoľvek záväzok pokiaľ nebude uvedený v samostatnej právne záväznej zmluve podpísanej oboma zmluvnými stranami. Podmienky a požiadavky memoranda predstavujú úplnú dohodu o iniciatíve Partneri vo vzdelávaní a nahrádzajú akúkoľvek predchádzajúcu alebo súčasnú komunikáciu a akékoľvek predchádzajúce dohody medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a spoločnosťou Microsoft ohľadom iniciatívy Partneri vo vzdelávaní.
Neither party intends the other or the other's affiliates to be liable to the other for any direct, consequential, indirect, special or other damages arising out of or related to this MoU, except with respect to violation of the other party's confidential information or intellectual property rights.	Žiadna zo zmluvných nepredpokladá, že druhá strana alebo jej dcérske spoločnosti sa budú vzájomne zaväzovať ohľadom náhrady priamej, následnej, nepriamej, zvláštnej alebo inej škody vzniknutej z tohto memoranda alebo v súvislosti s ním. Výnimku tvoria prípady týkajúce sa porušenia povinnosti zachovať mlčanlivosť o informáciách alebo porušenia práv duševného vlastníctva druhej zmluvnej strany.
The relationship of the parties as described in this MoU is strictly that of independent parties. Nothing contained in	Vzťah zmluvných strán, ako je uvedený v memorande, je výslovne vzťahom nezávislých strán. Žiadne ustanovenie

<p>this MoU will be deemed to create an association, legal partnership, joint venture, trust, agency or similar relationship between the parties. Neither party will enter into any agreement with any third party on behalf of the other, nor will either party be empowered to bind or commit, or purport to be empowered to bind or commit, the other party in any manner.</p>	<p>memoranda nezakladá vznik združenia, právneho partnerstva, spoločného podniku (joint venture), trustu, sprostredkovateľskej agentúry alebo obdobného vzťahu medzi zmluvnými stranami. Žiadna zo zmluvných strán neuzavrie v mene druhej zmluvnej strany zmluvu s treťou stranou, ani nebude splnomocnená zaväzovať, ani sa nedomnieva, že je splnomocnená zaväzovať druhú zmluvnú stranu akýmkoľvek spôsobom.</p>
<p>Each party remains free to work independently with third parties on related or similar matters. Nothing in this MoU will preclude either party from entering into any other contractual arrangements with other parties. Further, nothing in this MoU is intended to or will preclude the Ministry of Education of the Slovak Republic from licensing, purchasing, or using non-Microsoft products or technologies. Microsoft acknowledges that the Ministry of Education of the Slovak Republic must comply with national and local law, including applicable procurement requirements with respect to the use of products, services or technologies; and nothing in this MoU is intended to or will circumvent any such provisions. Partners in Learning does not assist in the development of requirements for, or evaluation or selection related to, a competitive government bid, or any other activity proscribed by applicable organizational conflict of interest or similar law.</p>	<p>Každý zmluvnej strane sa ponecháva sloboda nezávisle pracovať s tretími stranami na súvisiacich a podobných záležitostiach. Žiadna časť tohto memoranda nezamedzuje ani jednej zo zmluvných strán uzatvárať iné zmluvy s inými subjektmi. Okrem toho žiadna časť memoranda nezabraňuje Ministerstvu školstva SR licencovať, nakupovať a používať produkty alebo technológie iných spoločností ako je spoločnosť Microsoft. Spoločnosť Microsoft uznáva, že Ministerstvo školstva SR musí dodržiavať národné a miestne právne predpisy vrátane relevantných požiadaviek na obstarávanie a používanie produktov, služieb alebo technológií; žiadna časť memoranda nemá v úmysle a ani neobchádza žiadne takéto predpisy. Iniciatíva Partneri vo vzdelávaní nepomáha vytvárať podmienky na účasť vo vládnom tendri alebo pri hodnotení alebo výbere v súvislosti s ním alebo inú činnosť zakázanú predpisom alebo nariadením v oblasti konfliktu záujmov.</p>
<p>Either party may terminate this MoU at any time upon written notice to the other party. Termination of this MoU does not affect any separate agreements relating to specific projects which the parties may have entered in connection with this MoU. This MoU can be amended only upon written agreement of the parties.</p>	<p>Každá zo zmluvných strán môže memorandum kedykoľvek vypovedať písomnou výpoveďou doručenou druhej zmluvnej strane. Vypovedanie memoranda nemá vplyv na jednotlivé zmluvy týkajúce sa jednotlivých projektov, ktoré zmluvné strany v súvislosti s memorandumom uzavreli. Memorandum môže byť pozmenené len na základe písomnej dohody zmluvných strán.</p>

<p>On behalf of Microsoft Slovakia s.r.o. /Za spoločnosť Microsoft Slovakia s.r.o.</p>	<p>On behalf of the Ministry of Education of the Slovak Republic/Za Ministerstvo školstva SR</p>
<p>Signature/Podpis: </p> <p>Name/Meno: <b>Róbert Šimončíč</b></p> <p>Title/Funkcia: generálny riaditeľ</p> <p>Date/Dátum: 21. mája 2008</p>	<p>Signature/Podpis: </p> <p>Name /Meno: <b>Ján Mikolaj</b></p> <p>Title/Funkcia: podpredseda vlády a minister školstva SR</p> <p>Date/Dátum: 20. mája 2008</p>

<p>Ako svedok/Witnessed by:</p>	<p>Ako svedok/Witnessed by:</p>
<p>Signature/Podpis: </p> <p>Name /Meno: <b>Steven Anthony Ballmer</b></p> <p>Title/Funkcia: výkonný riaditeľ, Microsoft Corporation/Chief Executive Officer, Microsoft Corporation</p>	<p>Signature/Podpis: </p> <p>Name /Meno: <b>František Schlosser</b></p> <p>Title/Funkcia: vedúci služobného úradu, Ministerstvo školstva SR</p>
<p>21. mája 2008/21 May 2008</p>	<p>21. mája 2008/21 May 2008</p>

<p style="text-align: center;"><b>SCHEDULE A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Partners in Learning MoU – Slovak Republic</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MICROSOFT’S UNDERTAKINGS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PRÍLOHA A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Memorandum o iniciatíve Partneri vo vzdelávaní – Slovenská republika</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZÁVÄZKY SPOLOČNOSTI MICROSOFT</b></p>
<p><b>Key Contacts and Contact Information of Microsoft:</b> PaedDr. Roman Baranovič, program manager Partners in learning</p>	<p><b>Hlavné kontaktné osoby a informácie spoločnosti Microsoft:</b> PaedDr. Roman Baranovič, programový manažér iniciatívy Partneri vo vzdelávaní</p>
<p><b>Meetings:</b> The key contacts of Microsoft and the Ministry of Education of the Slovak Republic will meet quarterly, beginning on 1. July 2008</p>	<p><b>Stretnutia:</b> Hlavné kontaktné osoby spoločnosti Microsoft a Ministerstva školstva SR sa stretnú štvrtročne počnúc dňom 1. júla 2008.</p>
<p><b>Reports:</b> The key contacts of the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft will provide a joint report to the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft every half year. The report will provide an assessment of the purpose, progress and impact of Partners in Learning in the Slovak Republic.</p>	<p><b>Správy:</b> Hlavné kontaktné osoby spoločnosti Microsoft a Ministerstva školstva SR predložia Ministerstvu školstva SR a spoločnosti Microsoft polročne spoločnú správu. Správa prinesie vyhodnotenie účelu, stavu postupu a vplyvu iniciatívy Partneri vo vzdelávaní v Slovenskej republike</p>
<p><b>INNOVATIVE SCHOOLS:</b></p>	<p><b>MODERNÉ ŠKOLY:</b></p>
<p><b>Explore Opportunities for and Feasibility of:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Microsoft offers a framework for higher education institutions in its IT Academy program which focuses on the provision of low-cost, flexible, and high-quality training in high-end technology. Participants of training courses can obtain a certificate for certain products of these technologies that will help them to succeed on the IT labor market.</li> </ul>	<p><b>Objavovať príležitosti a realizovateľnosť:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spoločnosť Microsoft ponúka rámec pre inštitúcie vyššieho vzdelávania vo svojom programe IT Akadémie (IT Academy), ktorý je zameraný na poskytovanie nízko nákladových a flexibilných, vysoko kvalitných školení na tému najmodernejších technológií. Účastníci školení môžu získať kvalifikáciu certifikovaného odborníka na určité produkty týchto technológií, čo im uľahčí vstup medzi pracovné sily v oblasti IT.</li> </ul>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Microsoft will endeavor to provide opportunities to hold consultations with local and international experts on the use of ICT in teaching and other school procedures. Furthermore it will endeavor to support the creation of excellence centers in selected schools to provide inspiration for other schools in line with the Strategy for Informatization of Regional Schools approved by the Government of the Slovak Republic in Resolution No. 112/2008 from 20 February 2008.</li> <li>• In order to ensure quality and continuity, Microsoft will in part or in full finance regular research the aim of which is to identify the results achieved by individual areas of Partners in Learning and the influence of technologies in teaching. With the help of its partners, Microsoft</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť umožňovať konzultácie s miestnymi i medzinárodnými odborníkmi v oblasti využitia IKT na vyučovaní a ostatných procesoch školy. Ďalej sa bude snažiť podporiť vznik centier excelentnosti v zmysle Stratégie informatizácie regionálneho školstva schválenej vládou SR uznesením č. 112/2008 zo dňa 20. februára 2008 na vybraných školách, ktoré budú inšpirovať ostatné školy.</li> <li>• Spoločnosť Microsoft za účelom zabezpečenia kvality a kontinuity bude úplne alebo čiastočne financovať pravidelné prieskumy zamerané na zisťovanie výsledkov dosiahnutých v jednotlivých oblastiach iniciatívy Partneri vo vzdelávaní a na vplyv technológií pri vyučovaní. Za asistencie svojich partnerov bude spoločnosť Microsoft</li> </ul>

<p>will firstly invest into the following areas of research: (a) benefits of teaching with the use of ICT; (b) uses of ICT by teachers; (c) changes in curricula; (d) increases in the use of ICT; (e) contribution to the economy, based on the needs and priorities of the Ministry of Education of the Slovak Republic.</p>	<p>najprv investovať do nasledujúcich oblastí prieskumu: (a) prínos učenia s využívaním IKT; (b) využitie IKT učiteľmi; (c) zmeny učebných osnov; (d) zvýšenie používania IKT; (e) prínos pre ekonomiku, podľa potrieb a priorít Ministerstva školstva SR.</p>
<p><b>INNOVATIVE TEACHERS:</b></p>	<p><b>MODERNÍ UČITELIA:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Microsoft will endeavor to cooperate in organizing trainings for primary, secondary and nursery school teachers. These trainings will be aimed at ensuring safe use of ICT in teaching and in implementing innovative teaching methods and procedures, at increasing the efficiency of teachers and at improving the quality of experience from learning by improving curricula and by increasing teaching competences of teachers.</li> <li>• Microsoft will endeavor to assist primary, secondary and nursery school teachers who introduce ICT into the teaching procedure when realizing projects. It will support them in the area of teaching, technologies, software instruments and consultations with local and international experts.</li> <li>• Microsoft will endeavor to help primary, secondary and nursery school teachers to exchange their experience and knowledge in the area of safe use of ICT. By organizing and supporting meetings and conferences of teachers, it will support innovation of teaching methods and procedures.</li> <li>• In cooperation with the existing education Internet portals, Microsoft will participate in building and improving the online community for primary, secondary and nursery school teachers and other academic agents. Potentially, it will offer to them: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) online education content and sources of information;</li> <li>(b) opportunity to share experience;</li> <li>(c) support of teaching procedures using technologies;</li> <li>(d) online tools for teachers to improve their teaching methods, increase the efficiency of administrative tasks and to facilitate teaching adapted to circumstances a feedback from students in real time,</li> <li>(e) online communication between parents and teachers, teachers and students and between students themselves, and</li> <li>(f) online expert training and education for teachers and administrators of computer classrooms at schools.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť spolupracovať pri organizovaní školení učiteľov základných, stredných a materských škôl. Tieto školenia budú zamerané na bezpečné využívanie IKT pri vyučovaní, pri zavádzaní inovatívnych pedagogických metód a postupov, na zvyšovanie efektívnosti učiteľov a zlepšovanie kvality zážitku z učenia vylepšením učebných osnov a zvyšovaním pedagogických kompetencií učiteľov.</li> <li>• Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť pomôcť učiteľom základných, stredných a materských škôl, ktorí tvorivým spôsobom zavádzajú IKT do učebného procesu pri realizácii projektov. Bude ich podporovať v oblasti vyučovania, technológií, softvérových nástrojov a konzultácií s miestnymi i medzinárodnými odborníkmi.</li> <li>• Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť pomôcť učiteľom základných, stredných a materských škôl pri výmene svojich skúseností a vedomostí v oblasti bezpečného využívania IKT. Organizovaním a podporovaním stretnutí a konferencií učiteľov bude podporovať inováciu pedagogických metód a postupov.</li> <li>• V spolupráci s existujúcimi internetovými portálmi v oblasti vzdelávania sa spoločnosť Microsoft bude podieľať na budovaní a zlepšovaní úrovne internetovej komunity pre učiteľov základných, stredných a materských škôl a iných akademických činiteľov. Potenciálne im bude ponúkať: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) internetové vzdelávacie obsahy a zdroje informácií;</li> <li>(b) možnosť navzájom sa podeliť o skúsenosti;</li> <li>(c) podporu učebného procesu s využitím technológií;</li> <li>(d) internetové nástroje pre učiteľov na zlepšenie didaktických metód, zefektívnenie administratívnych úloh a zabezpečenie výučby prispôbenej okolnostiam so spätnou väzbou od študentov v reálnom čase;</li> <li>(e) internetovú komunikáciu medzi rodičmi a učiteľmi, učiteľmi a žiakmi, ako aj medzi žiakmi navzájom; a</li> <li>(f) internetové odborné školenie a vzdelávanie</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Microsoft will endeavor to co-operate in the area of education of students who are preparing for a career in teaching. This education will be aimed at ensuring safe use of ICT in teaching, at introducing innovative teaching methods and procedures, at increasing the efficiency of teaching procedures, at improving the quality of the learning experience, and at increasing teaching competence.</li> </ul>	<p>učiteľov a správcov počítačových učební v školách.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť spolupracovať pri vzdelávaní žiakov študujúcich za budúcich učiteľov. Toto vzdelávanie sa bude zameriavať na bezpečné využívanie IKT pri vyučovaní, na zavádzanie inovatívnych pedagogických metód a postupov, na zvyšovanie efektívnosti vyučovacieho procesu, zlepšovanie kvality zážitku z učenia a zvyšovanie pedagogických kompetencií.</li> </ul>
<p><b>INNOVATIVE STUDENTS:</b></p>	<p><b>MODERNÍ ŽIACI:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Microsoft will endeavor to potentially support the education of students by creating training materials, teaching documents and online environments: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) in the areas of safe and creative use of ICT,</li> <li>(b) in the area of understanding and respecting intellectual property rights,</li> <li>(c) in the area of development of software products and programming.</li> </ul> </li> <li>Microsoft will offer to the Ministry of Education of the Slovak Republic, to education institutions and to other institutions designated by the Ministry of Education of the Slovak Republic an opportunity to apply for Microsoft Innovative Student Suite (“MSIS”) subject to standard MSIS terms and conditions. This program is a part of a national PC purchase program. Microsoft will develop a resource guide for students and teachers.</li> <li>Microsoft will endeavor to support student events in the area of programming and innovative use of ICT.</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť tvorbou vzdelávacích materiálov, učebných textov a internetových prostredí potenciálne podporovať vzdelávanie žiakov: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) v oblasti bezpečného a tvorivého využívania IKT,</li> <li>(b) v oblasti pochopenia a rešpektovania práv duševného vlastníctva,</li> <li>(c) v oblasti vývoja softvérových produktov a programovania.</li> </ul> </li> <li>Spoločnosť Microsoft ponúkne Ministerstvu školstva SR, vzdelávacím inštitúciám a iným inštitúciám, ktoré určí Ministerstvo školstva SR, možnosť prihlásiť sa do programu Microsoft Innovative Student Suite („MSIS“) podľa štandardných podmienok a požiadaviek programu MSIS. Tento program je súčasťou národného programu nákupu PC. Spoločnosť Microsoft vytvorí zoznam zdrojov informácií pre študentov a učiteľov.</li> <li>Spoločnosť Microsoft sa bude snažiť podporovať podujatia pre žiakov v oblasti programovania a inovatívneho využívania IKT.</li> </ul>
<p><b>ACCESS:</b></p>	<p><b>OBLASŤ PRÍSTUPU K TECHNOLOGIÁM:</b></p>
<p><b>Explore Opportunities for and Feasibility of:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Microsoft is prepared to provide assistance to the Ministry of Education of the Slovak Republic in the area of developing a national IT strategy in education (e.g. IT architecture, communications, services, applications).</li> </ul>	<p><b>Objavovať príležitosti a realizovateľnosť:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť Microsoft je pripravená poskytnúť Ministerstvu školstva SR pomoc pri vypracovaní národnej IT stratégie v oblasti vzdelávania (napr. architektúra IT, komunikácie, služby, aplikácie).</li> </ul>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Microsoft will inform the Ministry of Education of the Slovak Republic and education institutions in the Slovak Republic about options to obtain software from Microsoft Ireland Operations Limited for discounted PiL prices under a</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť Microsoft bude informovať Ministerstvo školstva SR a vzdelávacie inštitúcie v Slovenskej republike o možnostiach získať softvér od spoločnosti Microsoft Ireland Operations Limited za znížené ceny v rámci</li> </ul>

separate Microsoft Campus and School Agreement, under which the parties will be able to enter into School Enrollments only (no Campus Enrollments). The total number of all education institutions eligible for obtaining any licenses in line with this section will not exceed 15% of all education institutions registered in the Slovak network of schools.

iniciatívy Partneri vo vzdelávaní podľa samostatnej zmluvy Microsoft Campus and School, ktorá umožní uzatvárať iba Prihlášky School, nie Prihlášky Campus. Celkový počet všetkých vzdelávacích inštitúcií oprávnených získať akékoľvek licencie v zmysle tohto bodu neprevýši 15 % všetkých vzdelávacích inštitúcií registrovaných v rámci slovenskej siete škôl.

<p style="text-align: center;"><b>SCHEDULE B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Partners in Learning MoU – Slovak Republic</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UNDERTAKINGS of the Ministry of Education of the Slovak Republic</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PRÍLOHA B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Memorandum o iniciatíve Partneri vo vzdelávaní – Slovenská republika</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZÁVÄZKY Ministerstva školstva SR</b></p>
<p><b>Contacts and Contact Information of the Ministry of Education of the Slovak Republic:</b>  RNDr. Viera Blahová  Ing. Daniela Šipošová  Mgr. Juraj Škríp</p>	<p><b>Kontaktné osoby a informácie Ministerstva školstva SR:</b>  RNDr. Viera Blahová  Ing. Daniela Šipošová  Mgr. Juraj Škríp</p>
<p><b>Meetings:</b> The key contacts of the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft will meet quarterly, beginning 1 July 2008</p>	<p><b>Stretnutia:</b> Hlavné kontaktné osoby Ministerstva školstva SR a spoločnosti Microsoft sa stretnú štvrtročne počnúc 1. júnom 2008.</p>
<p><b>Reports:</b> The key contacts of the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft will provide a joint report to the Ministry of Education of the Slovak Republic and Microsoft every half year. The report will provide an assessment of the purpose, progress and impact of Partners in Learning in the Slovak Republic.</p>	<p><b>Správy:</b> Kontaktné osoby Ministerstva školstva SR a spoločnosti Microsoft predložia Ministerstvu školstva SR a spoločnosti Microsoft polročne spoločnú správu. Správa poskytne vyhodnotenie účelu, stavu postupu a vplyv iniciatívy Partneri vo vzdelávaní v Slovenskej republike.</p>
<p><b>INNOVATIVE SCHOOLS:</b></p>	<p><b>MODERNÉ ŠKOLY:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will inform about examples and possibilities of consultations with local and international experts in the area of use of ICT in teaching and other school procedures.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will endeavor to support the creation of excellence centers in selected schools to provide inspiration for other schools in line with the Strategy for Informatization of Regional Schools approved by the Government of the Slovak Republic by its Resolution 112/2008 from 20 February 2008.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will make it possible for Microsoft and its partners to conduct a research the aim of which is to identify the results achieved in individual areas of Partners in Learning in education and the influence of technologies in teaching.</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministerstvo školstva SR bude informovať o príkladoch a možnostiach konzultácií s miestnymi i medzinárodnými odborníkmi v oblasti využitia IKT na vyučovaní a v ostatných procesoch školy.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR sa bude snažiť podporiť vznik centier excelentnosti v zmysle Stratégie informatizácie regionálneho školstva schválenej vládou SR uznesením č. 112/2008 zo dňa 20. februára 2008 na vybraných školách, ktoré budú inšpirovať ostatné školy.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR umožní realizovať spoločnosti Microsoft a jej partnerom prieskumy zamerané na zisťovanie výsledkov, ktoré sa dosiahli v jednotlivých oblastiach iniciatívy Partneri vo vzdelávaní a na vplyv technológií na vyučovaní.</li> </ul>
<p><b>INNOVATIVE TEACHERS:</b></p>	<p><b>MODERNÍ UČITELIA:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic and its partners responsible for professional education of teachers in the Slovak Republic will share their opinions and effort to support and help teachers with the use of ICT in teaching.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will actively inform about the offers and the</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministerstvo školstva SR a jeho partneri zodpovední za odborné vzdelávanie učiteľov v Slovenskej republike budú zdieľať svoje názory a úsilie na podporu a pomoc učiteľom pri používaní IKT pri vyučovaní.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR bude aktívne informovať o ponukách a možnostiach</li> </ul>



<p>possibilities of education for primary, secondary and nursery school teachers provided by Microsoft in the area of safe use of ICT in teaching, while implementing innovative teaching methods and procedures, increasing efficiency of teachers and improving the quality of experience from learning by improving curricula and increasing the teaching competence of teachers.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will actively participate in meetings and conferences of teachers organized in order to exchange experience and knowledge in the area of safe use of ICT and of innovation of teaching methods and procedures.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will actively inform about the possibilities of online community for teachers of primary, secondary and nursery schools and other academic agents.</li> </ul>	<p>vzdelávania učiteľov základných, stredných a materských škôl poskytovaných spoločnosťou Microsoft v oblasti bezpečného využívania IKT pri vyučovaní, v zavádzaní inovatívnych pedagogických metód a postupov, na zvyšovanie efektívnosti učiteľov a zlepšovanie kvality zážitku z učenia vylepšením učebných osnov a zvyšovanie pedagogických kompetencií učiteľov.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministerstvo školstva SR sa bude aktívne zúčastňovať stretnutí a konferencií učiteľov organizovaných za účelom výmeny skúsenosti a vedomosti v oblasti bezpečného využívania IKT a pri inovovaní pedagogických metód a postupov.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR bude aktívne informovať o možnostiach internetovej komunity pre učiteľov základných, stredných a materských škôl a iných akademických činiteľov.</li> </ul>
<p><b>INNOVATIVE STUDENTS:</b></p>	<p><b>MODERNÍ ŽIACI:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will endeavor to include in curricula of primary and secondary schools the issues of safe use of ICT, protection, understanding and respecting of intellectual property rights, development of software products and programming.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will allow teachers to use teaching materials, teaching texts and online environment created by Microsoft to educate students: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) in the area of safe and creative use of ICT,</li> <li>(b) in the area of understanding and respecting intellectual property rights,</li> <li>(c) in the area of development of software products and programming.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministerstvo školstva SR sa bude snažiť zahrnúť do osnov základných a stredných škôl problematiku bezpečného využívania IKT, ochrany, pochopenia a rešpektovania práv duševného vlastníctva, vývoja softvérových produktov a programovania.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR umožní učiteľom využívať vzdelávacie materiály, učebné texty a internetového prostredia vytvorené spoločnosťou Microsoft za účelom vzdelávania žiakov: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) v oblasti bezpečného a tvorivého využívania IKT,</li> <li>(b) v oblasti pochopenia a rešpektovania práv duševného vlastníctva,</li> <li>(c) v oblasti vývoja softvérových produktov a programovania.</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>ACCESS:</b></p>	<p><b>OBLASŤ PRÍSTUPU K TECHNOLOGIÁM:</b></p>
<p><b>Shared Goals:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will co-operate in the field of introducing ICT in education institutions in the Slovak Republic.</li> <li>• The Ministry of Education of the Slovak Republic will help informing the education institutions about special discounted PiL pricing for software licensed by Microsoft Ireland Operations Limited under a separate Microsoft Campus and School Agreement, under which the parties will be able to enter into School Enrollments only (no Campus Enrollments).</li> </ul>	<p><b>Spoločné ciele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministerstvo školstva SR bude spolupracovať v oblasti zavádzania IKT do vzdelávacích inštitúcií Slovenskej republiky.</li> <li>• Ministerstvo školstva SR pomôže informovať vzdelávacie inštitúcie o špeciálnych znížených cenách v rámci iniciatívy Partneri vo vzdelávaní za softvér licencovaný spoločnosťou Microsoft Ireland Operations Limited podľa samostatnej zmluvy Microsoft Campus and School, ktorá umožní uzatvárať iba Prihlášky School, nie Prihlášky Campus.</li> </ul>